



Nu enklare att använda IDNT-manualen!

Efter flera månader av arbete är nu den fjärde versionen av Internationell Dietetik & Nutritionsterminologi (IDNT) klar och finns till försäljning på Adlibris hemsida (www.adlibris.com). Denna version är enklare att använda eftersom boken inte bara innehåller den svenska översättningen av termer och definitioner, utan också alla termernas referensblad på engelska. När du köper boken får du sålunda en tjock bok på drygt 400 sidor. Nu behöver du alltså inte längre logga in på IDNT-online för att komma åt det referensblad som kan behövas för att ställa en nutritionsdiagnos. Jag tror att många kommer uppskatta detta mycket! Liksom tidigare ingår online-manualen i priset och jag vill verkligen rekommendera alla som arbetar utifrån Nutritionsbehandlingsprocessen (NCP) och dokumenterar enligt det standardiserade språket IDNT, att ta del av all den värdefulla information som finns i online-manualen. Läs till exempel ett avsnitt i taget och diskutera tillsammans i dietistgruppen – jag lovar att det kommer ge upphov till en massa spännande diskussioner. Och det är ju precis vad som är meningen med NCP – det ska vara en hjälp för dietisten att kritiskt reflektera över sitt arbete och hur nutritionsbehandlingsprocessen kan förbättras för att ge bättre vård för den enskilde patienten. En standardiserad arbetsprocess är inte detsamma som en standardiserad behandling utan en hjälp att utveckla våra insatser!

Det finns en hel del nyheter i IDNT version 4. Vilka de är beskrivs i detalj i online-manualen. Vi i arbetsgruppen har också valt att ändra översättningen på vissa termer, som vi och våra kollegor inte tyckt varit helt optimalt översatta i IDNT version 3. Jag skulle speciellt vilja nämna att "samtalsbehandling" finns som nyöversatt IDNT-term i steget "Åtgärd". Det är en term som jag tror kommer uppskattas av många, inte minst av de dietister som arbetar med det som Socialstyrelsen kallar "kvalificerad rådgivning" i de

Nationella riktlinjerna för sjukdomsförebyggande metoder.

Vi är många som på olika sätt har bidragit i översättningsarbetet av IDNT-manualen. Vi har varit en kärntrupp som, förutom jag själv, har bestått av **Lena Martin**, **Lotta Copland** och **Jenny McGreevy**. Vi har haft många och långa diskussioner, både inom gruppen men också med de som arbetar med IDNT i den amerikanska dietistorganisationen "*The Academy of Nutrition and Dietetics*". Vårt arbete har sedan granskats av övriga medlemmar i DRF:s arbetsgrupp för etisk kodex och terminologi. Vi samarbetar också mer och mer med dietister från andra länder. Förutom i USA så sker implementeringsarbete på bred front i Kanada och Australien. I Europa är det också allt fler dietistorganisationer som på olika sätt försöker implementera NCP och IDNT; Italien och Frankrike har översättningar av IDNT på gång. De brittiska dietisterna har fattat beslut om att börja implementera. Våra kollegor i Norge har köpt ett hundratal av vår svenska IDNT-manual och planerar utbildningsinsatser under 2013 både inom dietistutbildningen och för kliniskt verksamma dietister.

Jag vet att många av er efterlyser fler utbildningsinsatser om NCP och IDNT. Än så länge är vi inte så många som känner oss mogna att ta på oss och hålla i undervisningen inom detta område, men vi försöker alltid att ställa upp i den mån vi kan. Exempelvis har DRF i år anordnat två användarkonferenser kring NCP och IDNT. Avsikten är att dessa konferenser ska hållas årligen och nästa gång hålls den dagen efter DRF:s kongress i Göteborg, dvs den 20 mars.

Hoppas att vi ses där!

PS. Du vet väl att alla artiklar om NCP och IDNT som publicerats i Dietistaktuellt finns samlade på Dietistaktuells hemsida? www.dietistaktuellt.com/sv/aktuellt/artikelserie/.